الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر طلبة الجامعة الصم في سلطنة عمان

د. محمد خميس الحربي & د. شيرين عبد الجواد أحمد

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر طلبة الجامعة الصم في سلطنة عمان

د. محمد خميس الحربي
مدير مدرسة الأمل للصم، سلطنة عمان
alharbimohd2020@gmail.com
د. شيرين عبد الجواد أحمد
قسم التربية والدراسات الانسانية، كلية الآداب والعلوم، جامعة نزوى، عمان
shereen_2000@hotmail.com
ORCID ID: 0009-0002-9096-055X

قدمت للنشر في 10/ 8 / 2024 **قبلت للنشر في 1/ 10/ 2024**

ملخص البحث: هدف البحث الحالي إلى التعرف على الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الطلبة الصم بالمرحلة الجامعية، وذلك للوصل إلى المعايير التي يجب مراعاتها لمترجمي الإشارة في المرحلة الجامعية، وتم استخدام المنهج الوصفي للبحث وتطبيق الاستبانة كأداة للبحث على عينة مكونة من (40) طالب وطالبة من المسجلين في المرحلة الجامعية للعام الدراسي 2024-2025م في سلطنة عمان، وقد توصل البحث إلى النتائج التالية: لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين أفراد العينة تعزي متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، ووجود فروق ذات دلالة إحصائية بين أفراد العينة تعزي متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان لصالح الطلبة الصم في المرحلة التخصصية، وقد أوصى البحث على ضرورة امتلاك مترجمي لغة الإشارة للكفايات المهنية والمعرفية والشخصية اللازمة للمرحلة الجامعية، ضرورة إجراء برنامج تدريبي لمترجمي الإشارة قبل بداية العام الأكاديمي للتعرف على المقررات الدراسية المقدمة للطلبة الصم بالجامعة، وتشجيع مترجمي الإشارة على التنمية المهنية المستدامة الذاتية وذلك للارتقاء

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

بكفاياتهم المهنية والمعرفية والشخصية، وضرورة إقامة العديد من الملتقيات والندوات والمؤتمرات لتبادل الخبرات بين مترجمي الإشارة في مختلف دول الوطن العربي.

الكلمات المفتاحية: الكفايات – مترجم – لغة إشارة

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

The Necessary Competencies for Sign Language Interpreters from The Perspective of Deaf University Students in Oman

Mohammed khamis Alharbi
Director of Deaf Al-Amal School, Oman
alharbimohd2020@gmail.com

shereen abdelgawad ahmed
CAS Education and Social Studies Department, College of Arts and Sciences in Nizwa, university, Oman
shereen_2000@hotmail.com
ORCID ID: 0009-0002-9096-055X

Received on 1st August 2024 **Accepted on 10th October 2024**

Abstract: The current research aimed to identify the competencies required for sign language interpreters from the perspective of deaf university students. This was done to establish the standards that should be considered for sign language interpreters at the university level. The descriptive method was used for the research, and a questionnaire was applied as a research tool on a sample consisting of 44 male and female students enrolled in the university for the academic year 2024-2025 in the Sultanate of Oman. The research reached the following results: There are no statistically significant differences between the sample members attributable to the gender variable (male, female) in the competencies required for sign interpreters in university education for deaf students in the Sultanate of Oman, and there are statistically significant differences between the sample members attributable to the academic stage variable (foundation, specialization) in the competencies required for sign interpreters in university education for deaf students in the Sultanate of Oman, in favor of deaf students in the specialized stage Translated with DeepL.com (free version). The research recommended the necessity for sign language interpreters to possess the professional, cognitive, and personal competencies required for the university stage, the need to conduct a training program for sign language interpreters before the start of the academic year to familiarize them with the courses offered to deaf students at the university, and to

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

encourage sign language interpreters to pursue sustainable professional development to enhance their professional, cognitive, and personal competencies. The necessity of holding numerous meetings, seminars, and conferences to exchange experiences among sign language interpreters in various Arab countries.

Keywords: Competencies – Translator – Sign Language

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

مقدمة

تمثل المرحلة الجامعية مرحلة محورية في حياة الطلبة حيث يمثل الشباب طاقة هائلة ومصدر بشري هام للتنمية المجتمعية مما يستدعي تنمية قدراتهم وترقية أساليب تفكيرهم وتعلمهم وتوجيه دوافعهم نحو التعلم حيث المرحلة الجامعية من أدق مراحل التعليم كونها تشكل ركناً مهماً من أركان المجتمع وكون الطلبة الصم جزء لا يتجزأ من المجتمع، فقد سعت الدول إلى الاهتمام بالتعليم الجامعي لهم ، وقد تزايدت في الآونة الأخيرة المقاعد الجامعية للطلبة الصم في الجامعات العمانية بالإضافة لاهتمام الطلبة الصم في سلطنة عمان، وسعيهم للحصول على فرص بالتعليم الجامعي، ولكن يحتاج الطالب الأصم في المرحلة الجامعية إلى العديد من الخدمات المساندة التي من أهمها الترجمة الإشارية في القاعات الدراسية حيث تعتبر خدمة الترجمة الإشارية من أهم ما يحتاج إليه الطالب الأصم في تلك المرحلة مما أوجد مهنة جديدة هي مهنة مترجم لغة إشارة أكاديمي يتمتع بالكثير من المواصفات ولديه العديد من الكفايات.

يعد التواصل هو طريقة الربط بين الأفراد من خلال نقل الرسائل لبعضهم البعض، والتعبير عن مشاعرهم الداخلية، وتبادل الأفكار سواء لفظيا أو غير لفظياً، تعتبر اللغة المحور الأساسي للتواصل، والطالب الأصم غير قادر على التواصل اللفظي (Chong & Lee, 2018)، لذا جاءت أهمية لغة الإشارة فهي وسيلة التواصل للطلبة الصم حيث تعتبر لغة الإشارة لغتهم الأساسية وهي جسر عبورهم إلى عالم الناطقين والسامعين، ونظرا لعدم سهولة ممارسة لغة الإشارة فقد أصبح ذوي الإعاقة السمعية في عزلة عن أفراد المجتمع نتيجة الاختلافات والفروق الفردية مقارنة بالعاديين في الحقل التعليمي (Chong & Lee, 2018; Pappas et al., 2018)، بالإضافة إلى صعوبة الوصول إلى فرص التعليم العالي والالتحاق بالكليات والجامعات مما يؤدي إلى الاستبعاد الاجتماعي لذوي الإعاقة السمعية هي عوامل ترتبط بأنظمة الرعاية

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الاجتماعية، وكذلك تدني تقدير الذات لدى البالغين منهم (Pappas et al., 2018)، لذا يترتب على الجامعات توفير مترجمين للغة الإشارة مؤهلين ومحترفين لمساعدة الطلبة الصم على اندماجهم في مجتمع الجامعة (العمري،2018).

لا يقتصر دور مترجم الإشارة في الجامعة على نقل مضمون الكلام فقط بل عليه تقديم المساعدات التعليمية بالإضافة إلى تسهيل عملية التواصل مع أفراد المجتمع الجامعي (Harwood,2017)، وكما أشار الرميحي (2022) والعمري (2018) إن مترجم الإشارة في التعليم الجامعي لابد أن يتمتع بالعديد من الخصائص والكفايات حيث لا تتوافر كليات متخصصة أو برامج خاصة لإعداد مترجم أكاديمي متخصص.

تزايد الاهتمام بمترجمي لغة الإشارة وذلك من خلال تسجيلهم وتدريبهم وتوظيفهم في الدول المتقدمة وذلك لتوفير خدمات تعليمية ذات جودة للطالب الأصم، ولكن مازال مترجمي الإشارة في الدول العربية يعانون من قلة الاهتمام فيما يتعلق بالتدريب والتصنيف والتوظيف وقوانين الحماية، ومن هذا المنطلق يسعى الباحثين في البحث الحالي إلى التعرف على الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي.

مشكلة البحث

يعاني ما يقرب من 4٪ إلى 5٪ من سكان العالم من فقدان حاسة السمع، ويعاني واحد إلى ستة من كل 1000 طفل من فقدان السمع في الولايات المتحدة، وهناك ما يقرب من 10 ملايين شخص في الولايات المتحدة يعانون من صعوبات في السمع، وما يقرب من مليون شخص يعانون من الإعاقة السمعية الوظيفية، ويواجه الأطفال ضعاف السمع صعوبات في تعلم المفردات والقواعد وترتيب الكلمات والتعبيرات الاصطلاحية وجوانب آخري من التواصل اللفظي، بالإضافة إلى أنهم يجدون صعوبة عن أقرانهم العاديين في المشاركة الاكاديمية

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

(Ariapooran, 2017)، لذا جاءت الحاجة الماسة لمترجمي لغة الإشارة في المؤسسات التعليمية والأكاديمية، حيث تعتبر لغة الإشارة بمثابة اللغة المرئية للتواصل بين الصم ومجتمع السامعين، ولغة الإشارة لها مجموعة من المبادئ التي تستند وتنبي عليها دلالات المفردات الإشارية، ويراعي تنفيذ قواعد لغة الإشارة التي تتطلب تعلم كيفية استقبال الإشارات، وتفسيرها وكيفية استعمالها في المواقف المختلفة بشكل سليم (Metzger Fleetwood & Collins,2004) لذلك يحتاج الطلبة الصم لمترجمين لغة إشارة مؤهلين وفقاً لمجموعة من الخصائص وكفايات كما أكدت دراسة كلا من (Harwood,N.,2017 ; Haug,et.al,2017; Cokely,2007)،

وكون الباحثان مترجمي لغة إشارة للطلبة للصم، ومن خلال اندماجهم مع الطلبة الصم والاستماع لآرائهم في مترجمي لغة الإشارة في مؤسساتهم، دفعهما لدراسة الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي، لتقديمها لأنفسهم وزملائهم من المترجمين للالتزام بها حتى ينعكس مردودها على تقدم الطلبة الصم والرقي بمستوياتهم التحصيلية والأكاديمية حيث شهدت مؤخراً سلطنة عُمان تطوراً كبيراً في المسارات الأكاديمية للطلبة الصم والاهتمام بالارتقاء العلمي لهم وزيادة عدد المقاعد الأكاديمية في مؤسسات التعليم الجامعي لهم، مما يؤكد على أهمية إلقاء الضوء ودراسة صفات ومهارات والكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة حيث أنهما يمثلوا جسر العبور للطلبة في التعليم الجامعي والأكاديمي.

وتأسيساً على ما سبق تم تحديد مشكلة البحث الحالي في السؤال الرئيس التالي:

ماهي الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإ شارة في التعليم الجامعي من وجهة نظر الطلبة الـصم في سلطنة عمان؟

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

ويتفرع من السؤال الرئيس الأسئلة الفرعية التالية:

- هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (النوع)؟
- هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (المرحلة الدراسية)؟

أهداف البحث

يهدف البحث الحالي إلي:

1. الوقوف على واقع الكفايات الإشارية لمترجمي لغة الإشارة في مرحلة التعليم الجامعي من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين.
2. الكشف على الكفايات والخصائص التي يحتاجها مترجمي لغة الإشارة في مرحلة التعليم الجامعي.

أهمية البحث

يستمد البحث الحالي أهميته من النقاط التالية:

- إلقاء الضوء على الكفايات والخصائص التي يجب توافرها في مترجم لغة الإشارة في التعليم الجامعي من وجهة نظر الطلبة الصم.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

- توضيح الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في مرحلة التعليم الجامعي في سلطنة عُمان، لمحاولة القيام بعملية تقييم شامل لهذه الكفايات من أجل الإصلاح والتغيير اللازمين.
- إفادة متخذي القرار بوزارة التعليم العالي، والجامعات والمهتمين بمجالات التربية الخاصة والترجمة الإشارية.

مصطلحات البحث

الكفايات: وتعرف أنها المقدرة على عمل شيء بكفاءة وفعالية، وبمستوى من الأداء (الزغبي،2022). **ويعرفها البحث إجرائياً**: هي الاحتياجات التي تنقص الفرد ويحتاج لها حتى يستطيع النجاح وتحقيق الإداء بجودة عالية.

ترجمة لغة الإشارة: عملية توصيل الرسالة المنطوقة للأفراد الصم عن طريق الإشارة وتعبيرات الوجه مع الإيماءات، وتوصيل الرسالة الإشارية للآخرين بالكلام(Hayes,1991). **ويعرفه البحث إجرائياً**: عبارة عن ترجمة اللغة اللفظية إلى لغة الإشارة وترجمة لغة الإشارة إلى لغة لفظية، مع مراعاة الصدق والأمانة في النقل والدقة والسرعة.

الطلبة الصم الجامعيين: وهم الطلبة الملتحقين بالتعليم الجامعي الذين لديهم فقدان سمعي من 70 ديسبيل أو أكثر، وهذا يحول بينهم وبين فهم الكلام من خلال الأذن. **ويعرفه البحث إجرائياً**: هؤلاء الطلبة الجامعيين الذين فقدوا حاسة السمع، مما جعلهم يعتمدون على لغة الإشارة كوسيلة في التواصل.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الإطار النظري ودراسات سابقة

تحتل مؤسسات التعليمية للصم مكانة مهمة كونها تقدم خدمة تعليمية لفئة تحتاج معاملة خاصة، وذلك للاستفادة منها وعدم تهميشيها مجتمعياً، لذا يجب توفير رعاية هادفة في تحويل هؤلاء الطلبة إلى طاقة منتجة وفعالة في المجتمع، ولا تكتمل هذه الرعاية دون مترجم إشارة يساعد في توصيل المعلومات وتنمية مهارات هؤلاء الطلبة (شقير، 2005).

حيث تعتبر لغة الإشارة اللغة الفطرية الأولى للطلبة الأصم، فهي وسيلتهم للتفاهم والتواصل ونقل المعارف فيما بينهم، وهي عبارة عن نظام يعتمد على الرموز التي ترى ولا تسمع ويتم التعبير عنها بتحريك الذراعين اليدين في أوضاع مختلفة، وتنقسم لغة الإشارة إلى نوعين من الإشارات هما:

- الإشارات الوصفية: وهي الإشارات التي لها معنى معين يرتبط بأشياء حسية ملموسة في ذهن الأصم أو تصف فكرة معينة كرفع اليدين للتعبير عن الطول وفتح الذراعين للتعبير عن الكثرة ووضع أصابع اليد على الأذن والفم للتعبير عن الهاتف.
- الإشارات غير الوصفية: وهي إشارات ليس لها معنى معين يرتبط بشكل مباشر بالكلمة التي يتم التعبير عنها وتكون بمثابة لغة متداولة بين الصم أنفسهم لا يملكون سوى تعلمها واستخدامها كما هي، ومن أمثلة الإشارات غير الوصفية الإشارة التي تعبر عن كلمة (مدرسة، معلم، اختبار، أسبوع، شهر..... إلخ (الصفدي، 2013م؛ ص:13).
- هجاء الأصابع: حيث تستخدم أصابع اليدين في تهجئة الحروف الهجائية المختلفة، وذلك بإعطاء كل حرف من الحروف شكلا

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

معينـا، وتسـتخدم هـذه الحـروف للتعبيـر عـن كلمـات أو جمـل أو عبـارات، وتسـتخدم هـذه الطريقة غالبـا عنـدما لا يوجـد إشـارة تعبـر عـن بعـض الكلمـات أو المفـاهيم أو الأفكـار المختلفـة، كمـا تستخدم للتعبير عن الأرقام والإعداد المختلفة، وتتميز هذه الطريقة بعدة مميزات من أهمها:

- تمثيلها المباشـر للغة المكتوبـة، والتـدريب عليها وإتقانها يـؤدي إلى ارتفـاع المسـتوى التعليمـي والتحصيلي لدى الطالب الأصم.
- يكون لكل حرف في اللغـة صـورته علـى اليد وبـذلك يمكـن رؤيـة جميـع أحـرف اللغـة، وبـذلك يعـوض الأصم فقده سماع أصواتها.

وعلى الرغم من وجود هذه المميزات لهذه الطريقة إلا أنه يوجد عدة عيوب من أهمها:

- تتطلب من الأصم مزيدا من التركيز والانتباه لقراءة الكلام لا سيما أن الإعاقة السمعية تقلـل مـن عامـل الـربط بين رؤية شكل الحرف وتكوينه في كلمة ثم فهم معناه وهذا يقلل من سرعة وسهولة التخاطب بها.
- لا يهتم بتدريب الأصم على النطق والكلام.
- تتطلب فترة زمنية طويلة والنتائج محدودة.
- يصعب علـى الأصم أن يتعامـل بهـا فـي المجتمـع الخـارجي لأن فائـدتها تكـاد تنحصـر فـي المنـزل والمدرسـة. (اللقاني والقرشي، 1419 هـ؛ وخصاونة والخوالدة، 1431 هـ).

عرف Spearman,(2017,P:2) مترجم لغة الإشارة في التعليم بأنه هو الشخص الذي يقوم بالترجمة الإشارية في المؤسسات التعليمية مع الطلبة الصم وضعاف السمع، ويكون

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

المترجم مؤهلاً تعليمياً قادر على توصيل المقرر الدراسي للطلبة الصم، ويتم تقديم هذه الخدمة بموجب قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقة (IDEA).

- **مسؤوليات المترجم في التعليم الجامعي**

1- نقل المعلومات التي يقدمها المحاضر بأسلوب سهل فهمه من قبل الطالب الأصم.

2- توضيح أسئلة الطلبة والإجابات على أسئلة المحاضر، والقيام بتفسير رسالة الطالب وترجمتها من اللغة الإشارية إلى اللغة العربية.

3- الحفاظ على سرية المعلومات، ومساعدة الطلبة في فهم المتطلبات الدراسية.

4- مساعدة موظفي الجامعات وغيرهم من الأفراد عن طريق توفير الترجمة الإشارية لمساعدة تلبية احتياجات الصم الأكاديمية. (Spearman, 2017,P:3)

وقد قدم أوبنج (Opponng,Fobi,2016) تصورات الطلبة الصم لجودة خدمة الترجمة الإشارية التي يتم تقديمها في مؤسسة التعليم العالي العامة في غانا، وتكونت عينة الدراسة من (34) طالباً أصم، وتوصلت النتائج إلى جودة خدمات الترجمة الفورية في التدريس والتعلم للطلبة الصم في التعليم الجامعي، واوصت بعمل ورش تدريبية للمترجمين للوقوف على المستحدثات من الترجمة.

- **الشروط الواجب توافرها في مترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي**

1- شهادة معترف بها وطنياً.

2- التخرج من برنامج أكاديمي معترف به.

3- الطلاقة في اللغة العربية ولغة الإشارة الموحدة.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

4- العضوية في المنظمات الدولية أو المنظمات الوطنية للترجمة الإشارية.

5- الالتزام بأخلاقيات المترجمين الإشارة للصم ومدونات تقييم أداء السلوك المهني.

بينما أشار (Hague al,2017) إلى آراء الصم الكبار المسؤولين عن مجتمع الصم في سبعة دول مختلفة من واقع خدمة ترجمة لغة الإشارة المقدمة للصم، وجودة مترجمي لغة الإشارة في تلك الدول (استراليا، بلجيكا، إيرلندا، هولندا، سويسرا، المملكة المتحدة، الولايات المتحدة الأمريكية) وتكونت عينة الدراسة من (14) أصم بموجب اثنين من كل دولة، وأشارت النتائج إلى الحاجة للثقة بين الأصم والمترجم وتعزيز الطلاقة اللغوية للمترجمين.

- الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي

1- كفايات المهارات الشخصية

استهدفت دراسة (Bontemps, et.al,2014) إلى التعرف على أهم السمات الشخصية لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الطلبة الصم، ومترجمي لغة الإشارة، واستخدم استبيان عن طريق الإنترنت استهدفت (38) دولة واستجاب على الاستبيان (2193) أصم ومترجم لغة إشارة، وأشارت الدراسة إلى أهمية الاستقرار العاطفي وتقدير الذات في الترجمة الإشارية، كما أن مكونات الشخصية تلعب دوراً هاماً في عمل مترجم لغة الإشارة.

2- كفايات المهارات اللغوية

أشارت دراسة (Witter-Merit hew, & Johnson,2005) أن مترجمي لغة الإشارة لابد أن يتمتع بكفاءة لغوية ومرونة في التواصل، ويمتلك كفاءة تواصلية والقدرة على الترجمة الاشارية حسب الترتيب اللغوي للأصم.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

3- كفايات المهارات المهنية

تعرفت دراسة (Harwood,2017) على الهوية المهنية لمترجمي لغة الإشارة في الولايات المتحدة الأمريكية وتكونت العينة من (87) مترجم لغة إشارة وتم تطبيق عليهم استبيان عبر الانترنت ومواقع التواصل الاجتماعي، وأشارت نتائج الدراسة ضرورة صقل الهوية المهنية والثقة المهنية التي من خلال تولد الكفاءة المهنية لمترجمي لغة الإشارة، ومن الكفايات المهنية لمترجمي لغة الإشارة التي أشار إليها:

أ- التمتع بمهارات التخطيط في الإعداد للمهام والمرونة في التكيف مع التغييرات.

ب- الالتزام الأخلاقي والنزاهة المهنية كمترجم لغة إشارة، والالتزام بمعايير السلوك الأخلاقي.

ج- دعم الطلبة الصم من خلال المساهمة في المنظمات الدولية والجمعيات المعنية بالصم.

4- كفايات السلوكيات المهنية

أشار Castillo (2012) إلى أهمية عمل مترجمي لغة الإشارة بطريقة مهنية وتشجيع الطلبة الصم على الاستقلال، والمشاركة في الأنشطة والخدمات وحلقات العمل الخاصة ببناء المهارات لتحسين المعرفة في مجالات الترجمة والكتابة، والعملية التعليمية، وثقافة الصم، والالمام بأساليب السلوك المستخدمة في المؤسسة والالتزام بالزي الرسمي.

5- كفايات المهارات الأكاديمية

وضح Castillo (2012 ؛p:2) إن من أهم ما يتمتع به مترجمي الإشارة في المؤسسات الجامعية هو القدرة على تقديم المساعدات الأكاديمية للطلبة الصم تحت إشراف أستاذ المادة،

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الحفاظ على سرية المحادثات بين الطلبة وموظفي الجامعة فيما يتعلق بالمعلومات الشخصية والعائلية استثناء التعليمية التي يجب ابلاغها للجميع.

6- كفايات مهارات الوعي الثقافي

أشار Council on Interpreting in Health Care (2005) ضرورة تمتع مترجمي اللغة الإشارية بالوعي الثقافي، وفهم الثقافات المرتبطة باللغات التي يترجمها، بما في ذلك الثقافة الطبية.

7- كفايات المهارات المعرفية

وضح العمري (2018) أهم الكفايات المهارات المعرفية وهي كالتالي:

أ- أن يكون مترجم لغة الإشارة على معرفة ودراية بخصائص وثقافة الصم.

ب- أن يتمتع بحصيلة إشارية كبيرة تيسر له السرعة والدقة في الترجمة الإشارية.

ج- أن يلم بلغة الإشارة المحلية، وملم بالقاموس الإشاري العربي الموحد.

د- أن يمتلك ثقافة واسعة ومتنوعة في مجالات الحياة المختلفة.

وقد حدد **الريس (2014)** الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الصم والمترجمين في المملكة العربية السعودية، التي يجب مراعاتها عند تسجيلهم، وتدريبهم، وتصنيفهم، وتوظيفهم، تكونت عينة الدراسة من (231) أصماً ومترجماً، منهم (398) أصماً وصماء من المسجلين في الأندية والمراكز الثقافية النسائية في الرياض، وجدة، والدمام، بالإضافة إلى (133) مترجماً ومترجمة من المسجلين في اللجنة السعودية لخبراء ومترجمي لغة الإشارة للصم في المملكة العربية السعودية. توصلت الدراسة أنه توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى (0.01) فأقل في استجابات الصم الإناث واستجابات الصم الذكور حول (الكفايات

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الشخصية، والكفايات المهنية) لصالح الصم الإناث، وحول (الكفايات المعرفية) لصالح الصم الذكور. كما توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى (0.05) في استجابات الصم الذين يوجد صم في أسرهم والصم الذين لا يوجد صم في أسرهم حول (الكفايات المهنية) لصالح الصم الذين يوجد صم في أسرهم، وعند مستوى (0.01) حول (الكفايات الشخصية) لصالح الصم الذين يوجد صم في أسرهم.

وأشار السيد (**2015**) إلى أهم الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة لتحسين أدائهم في الترجمة الإشارية وكيفية تطويع ذلك من المنظور الإسلامي لتلبية الاحتياجات الدينية لدى مجتمع الصم والتحديات الخاصة التي تواجههم في مجتمعاتهم، ومن ثم تنمية تلك الكفايات لديهم من خلال البرنامج المقترح، تكونت العينة التجريبية للبحث من (16) مترجما ومترجمة للغة الإشارة، وهم معلمون– أخصائيون – مشرفو المبيت ذوي الخبرة في ترجمة لغة الإشارة بمعهد الأمل للصم وضعاف السمع، وكذلك التربويين المتخصصين المسجلين بالجمعيات الأهلية في مصر، ولقد توصل الدراسة إلى تحديد أهم الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة لتحسين أدائهم في الترجمة الإشارية وفقا للمنظور الإسلامي، كما توصل إلى إسهام البرنامج المقترح في تنمية الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة وفقا للمنظور الإسلامي بهدف توعية الصم وتثقيفهم في أمور دينهم.

بينما وضح **التركي** (**2017**) الصعوبات التي تواجه مترجمي لغة الإشارة للصم في المملكة العربية السعودية من وجهة نظرهم فيد دراسته الذي استخدم المنهج الوصفي، وطبق الاستبانة على عينة مكونة من (19) مترجما للغة الإشارة للصم في بعض مناطق ومحافظات المملكة العربية السعودية، وأظهرت نتائج الدراسة أن أبرز الصعوبات التي تواجه هؤلاء المترجمين (العزلة) حيث بلغ المتوسط الحسابي (4.45)، تلتها (الصعوبات المهنية) حيث بلغ

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

المتوسط الحسابي (4.32)، ثم (الصعوبات في التدريب والتأهيل) حيث بلغ المتوسط الحسابي (4.31)، فالصعوبات النفسية حيث بلغ المتوسط الحسابي (4.15)، وأخيرا (الصعوبات الجسدية والصحية) حيث بلغ المتوسط الحسابي (3.85). كما كانت أبرز الإيجابيات لمترجمي لغة الإشارة للصم كانت خدمة مجتمعية للصم بنسبة (16٪)، وأبرز السلبيات كانت العائد المادي غير المجزي بنسبة.(25.9%)

بينما عرف **الرميحي(2022)** الكفايات اللازمة لإعداد طالبات مسار الإعاقة السّمعيّة لتعلّم ترجمة لغة الإشارة، واستخدمت الدراسة المنهج الوصفي، وطبقت الاستبانة كأداة دراسة على عينة مكونة من (30) طالبة مسار إعاقة سمعية بكلية العلوم والآداب بجامعة القصيم، وأشارت النتائج إلى أن أكثر الكفايات الشخصية ثم الكفايات التربوية ثم الكفايات المعرفية ثم الكفايات المهنية هي الكفايات الشخصية وأيضًا من الكفايات المُقترحة لإعداد طالبات مسار الإعاقة السمعية : توفير مدرب لغة إشارة مؤهل محترف، وإضافة المزيد من المقررات في المرحلة الجامعية لتدريس لغة الإشارة وتأهيل طالبات مسار الإعاقة السمعية لممارسة الترجمة الإشارية.

ووضح **اليوسفي (2024)** مهارات مترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر معلمي ذوي الإعاقة السمعية، واستخدمت دراسته المنهج الوصفي التحليلي كمنهج للدراسة باستخدام الاستبانة التي طبقت على عينة بلغت (40) معلم ومعلمة، وتوصلت الدراسة إلى عدم وجود فروق ذات دلالة إحصائية في مستوى استجابات أفراد العينة والتي تعزي متغير الجنس، وقد أوصت الدراسة بإقامة ورش تدريبية للمترجمين.

حدود البحث

الحد الموضوعي: دراسة الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في التعليم الجامعي من وجهة نظر الطلبة الصم (ذكور وإناث) في المرحة الجامعية.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الحد الزمني: تم تطبيق البحث خلال الفصل الدراسي الأول من العام الدراسي للعام (2024-2025).

الحد المكاني: تم تطبيق أداة البحث على الطلبة الصم (الذكور والإناث) الملتحقين بالجامعات والكليات في سلطنة عمان.

منهج البحث

يسير البحث الحالي وفقاً للمنهج الوصفي، الذي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفاً دقيقاً، ويعبر عنها تعبيراً كيفياً أو كمياً، فالتعبير الكيفي يصف لنا الظاهرة ويوضح خصائصها، أم التعبير الكمي فيعطينا وصفاً رقمياً يوضح مقدار هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى (عبيدات وعبد الحق، 2007).

أداة البحث

تتمثل أداة البحث الحالي في استبانة أعدت لاستقصاء آراء عينة من الطلبة الصم في مرحلة التعليم الجامعي حول الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة في سلطنة عمان حيث قام الباحثان بإعداد وبناء الاستبانة، وذلك من خلال الخطوات التالية:

- الاستفادة من الإطار النظري والدراسات السابقة.
- تم تحديد عدد (30) فقرة في الاستبانة في صورتها الأولية وعرضها على مجموعة من المتخصصين (6) محكمين من أساتذة التربية الخاصة ومترجمي لغة الإشارة لإبداء الرأي (صدق محكمين) وبعد الالتزام بالتعديلات تم تطبيق الاستبانة في صورتها النهائية التي تكونت من أربعة محاور تمثلت في الكفايات الشخصية والكفايات المهنية

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

والكفايات المعرفية والكفايات اللغوية وبلغت عدد فقرات الاستبانة النهائية (24) عبارة.

- تدرج المقياس المستخدم في البحث، كما يلي: (دائماً، أحياناً، نادراً)، حيث تم إعطاء الدرجات التالية (3 للإجابة: دائماً)، (2 للإجابة: أحياناً)، (1 للإجابة: نادراً) كما يوضحه الجدول الآتي:

جدول (1) يوضح الحدود الدنيا والعليا لمقياس ليكرت الثلاثي

الدرجة	المتوسط الحسابي (طول الخلية)
نادراً	1.6
أحياناً	2.3 -1.7
دائماً	3-2.4

الخصائص السيكو مترية لأداة البحث

صدق أداة البحث

تم حساب صدق أداة البحث الحالي التي أعدها الباحثان من خلال الأسلوبين التاليين:

الصدق الظاهري (آراء المحكمين)

يعد الصدق الظاهري من الأساسيات في أداة البحث، وقد اعتمد البحث على الصدق الظاهري، و تم عرض الاستبانة بصيغتها الأولية مجموعة من المحكمين من ذوي الاختصاص والخبرة، وذلك للحكم على درجة وضوح العبارات وتمثيلها للهدف الذي وضعت له، وحذف وتعديل ما يرونه يسهم في وصول الاستبانة إلى الشكل الأمثل للتطبيق، وقد اعتمد الباحثان نسبة اتفاق (٨٥٪) فأكثر من آراء المحكمين معيارا لقبول العبارة، وبناءً

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

على آراء المحكمين حول مـدى مناسـبة الاستبانة لأهداف البحث، ووفقًا لتوجيهاتهم ومقترحاتهم تم تعديل الصياغة اللغوية لبعض الفقـرات، وبعد إجراء التعديلات التي أشار إليها المحكمين أصبحت الاستبانة في صورتها النهائية مكونة من (24) فقرة لتحديد الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر طلبة الجامعة الصم في سلطنة عمان.

صدق الاتساق الداخلي لفقرات الاستبانة

للتأكد من صدق الاتساق الداخلي تم حساب قيم معامل ارتباط بيرسون (Person Correlation Coefficient) بين الدرجة الكلية والأبعاد الفرعية للاستبانة حيث تم حساب الثبات باستخدام معامل ألفا كرونباخ (Cronbach Alpha) ومعامل أوميجا للأبعاد الفرعية والمقياس ككل. وكانت النتائج على النحو المبين:

جدول (2) يوضح معامل (ألفا كرونباخ Cronbach Alpha) ومعامل أوميجا لمحاور أداة الدراسة

الكفايات	الشخصية	المعرفية	المهنية	اللغوية	الدرجة الاجمالية
الشخصية	--				
المعرفية	0.778	--			
المهنية	0.817	0.525	--		
اللغوية	0.891	0.588	0.631	--	
الدرجة الاجمالية	0.762	0.459	0.484	0.607	--
معامل ثبات الفا	0.571	0.645	0.777	0.562	0.867
معامل أوميجا	0.592	0.668	0.794	0.601	0.872

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

جاءت معاملات الارتباط بين الدرجة الكلية على المقياس والابعاد الفرعية، وبين الابعاد الفرعية وبعضها البعض متوسطة إلى كبيرة نسبيا في ضوء مؤشر كوهين 1988 مما يعني اتساق البنية الداخلية للمقياس.

ثبات أداة البحث

ولقياس ثبات أداة البحث تم استخدام معامل ألفا كرونباخ (Cronbach Alpha) جاءت قيمة معاملات الثبات أن قيم معاملات الثبات جميعها قيم ثابتة حيث تراوحت قيم معاملات الثبات في مجالات الاستبانة(0.562 -0.777) ، وكان معامل الثبات الكلي(0.867) ـ وتشير هـذه القيم المرتفعة من معاملات الثبات إلى صلاحية الاستبانة للتطبيق وإمكانية الاعتماد على نتائجها.

إجراءات البحث الميدانية

عينة البحث: تم أخذ عينة عشوائية للمجتمع الأصلي من الطلبة الصم في التعليم الجامعي في سلطنة عمان حيث بلغت حجم العينة (40) طالباً، يوضح خصائصها الجدول التالي:

جدول (3) يوضح خصائص العينة

البعد	المتغير	التكرار	النسبة المئوية
النوع الاجتماعي	ذكر	31	٪77.5
	أنثى	9	٪22.5
المرحلة الدراسية	السنة التأسيسية	17	٪42.5
	السنة التخصصية	23	٪57.5
نسبة السمع	ضعف سمع	28	٪70
	صمم كلي	12	٪30
الإجمالي		40	٪100

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

تكونت العينة من (31) طالب و(9) طالبات تراوحت أعمارهم بين 18 سنة و22 سنة وكان أغلب أفراد العينة في عمر 21 سنة حيث بلغ 12 طالب وطالبة في هذا العمر، وتنوعت أفراد العينة من حيث كونه الأصم الوحيد بالأسرة أو وجود أقارب من الدرجة الأولى لديهم صمم وبلغ عدد الطلبة الذين يمتلكون أقارب لديهم صمم (18) طالباً وطالبة.

المعالجة الإحصائية

1. تم استخدام برنامج (SPSS) الحزم الإحصائية للعلوم الاجتماعية لتحليل بيانات الدراسة ومعالجتها.
2. استخدام معامل ارتباط بيرسون الاحصائي ومعامل ألفا كرونباخ للتأكد من صدق وثبات فقرات الأداة البحثية، وذلك بحساب الاتساق الداخلي بين الفقرات بعضها البعض وبينها وبين المحاور الأخرى.
3. استخدام اختبار (T-test) الإحصائي لبيان دلالة الفروق بين المتوسطات للعينات للإجابة عن السؤال الأول والثاني في البحث الحالي.

نتائج البحث وتفسيرها

أسفر التحليل الإحصائي للبيانات التي حصلت عليها الباحثان من تطبيق أداة البحث على أفراد العينة عن مجموعة من النتائج تجاوب على أسئلة البحث ويمكن توضيحها كالتالي:

- **نتائج خاصة بالسؤال الأول**: هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (α=0.05) في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (النوع)؟

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

ومن خلال آراء عينة البحث وتحليل الاستجابات الخاصة بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير النوع، ومن خلال حساب المتوسط الحسابي والانحراف المعياري وإجراء اختبار (T-test) للعينات المستقلة لأثر متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عُمان كما هو موضح في الجدول الآتي:

جدول (3) يوضح اختبار T-test للكشف عن الفروق حسب متغير النوع الاجتماعي

البعد	النوع	ن	المتوسط	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدلالة
الشخصية	ذكور	31	9.52	2.05	0.95	38	0.350 غير دال
	اناث	9	10.22	1.64			
المعرفية	ذكور	31	8.55	2.26	1.21	38	0.234 غير دال
	اناث	9	9.56	1.94			
المهنية	ذكور	31	9.39	2.91	0.05	38	0.959 غير دال
	اناث	9	9.33	2			
اللغوية	ذكور	31	8.87	1.82	0.61	38	0.543 غير دال
	اناث	9	8.44	1.88			
الدرجة الاجمالية	ذكور	31	36.32	7.57	0.45	38	0.654 غير دال
	اناث	9	37.56	5.66			

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

ومن خلال نتائج الجدول السابق يتضح ما يلي:

- إن قيم المتوسطات الحسابية لإجابات أفراد العينة على الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) تراوحت بين متوسطي (8.44-10.22) كما بلغت قيمة المتوسط الحسابي للمحور ككل (36.94)، وبانحراف معياري (6.61) ويشير ذلك إلى ان وجهات نظر أفراد العينة كانت جيدة.

- احتل مجال الكفايات الشخصية الترتيب الأول كأعلى متوسط حسابي حيث بلغ (9.87) وانحراف معياري (1.84)، وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، كانت جيدة، وتلتها الكفايات المهنية حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.39) وانحراف معياري (2.45)، ثم جاءت الكفايات المعرفية في المرتبة الثالثة حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.05) وانحراف معياري (2.1)، واحتل مجال الكفايات اللغوية الترتيب الأخير بمتوسط حسابي بلغ (8.65) وانحراف معياري (1.58) وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، كانت متوسطة، وتتفق هذه النتيجة مع دراسة كلا من العمري (2014) وعما صدر من الجمعية الدولية لمترجمي لغة الإشارة (WASLI,2009) التي تؤكد ضرورة امتلاك مترجمي لغة الإشارة لعدة كفايات والالتزام بأخلاقيات المهنة للوصول إلى الاحترافية في الترجمة الإشارية، تحقيق الجودة في العمل.

- كما يتضح أنه لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين استجابات أفراد العينة تعزي متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وذلك لجميع محاور الاستبانة، وهذا يشير إلى أن متغير النوع الاجتماعي (ذكر، أنثى) لا يؤثر على استجابات المشاركين في الدراسة

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

من الطلبة والطالبات في تحديد الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وهذا يتفق مع دراسة التركي (2017) واليوسفي (2022).

- **نتائج خاصة بالسؤال الثاني**: هل توجد فروق ذات دلالة إحصائية عند مستوى الدلالة (α=0.05) في الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير (المرحلة الدراسية)؟

ومن خلال آراء عينة البحث وتحليل الاستجابات الخاصة بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان من وجهة نظر الطلبة الصم الجامعيين تعزي متغير المرحلة الدراسية، ومن خلال حساب المتوسط الحسابي والانحراف المعياري وإجراء اختبار (T-test) للعينات المستقلة لأثر متغير المرحلة الدراسية (التأسيسية، التخصصية) بالكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) اللازمة لمترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عُمان كما هو موضح في الجدول الآتي:

جدول (4) يوضح اختبار T-test للكشف عن الفروق حسب متغير المرحلة الدراسية

الكفايات	المرحلة الدراسية	ن	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدلالة
الشخصية	تأسيسية	17	10.59	1.66	2.73	38	0.010 دال
	تخصصية	23	9	1.93			
المعرفية	تأسيسية	17	9.18	1.94	0.99	38	0.330 غير دال
	تخصصية	23	8.48	2.39			

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

الكفايات	المرحلة الدراسية	ن	المتوسط الحسابي	الانحراف المعياري	قيمة ت	درجة الحرية	الدلالة
المهنية	تأسيسية	17	10.65	1.77	2.77	38	0.009 دال
	تخصصية	23	8.43	2.92			
اللغوية	تأسيسية	17	9.29	1.53	1.58	38	0.122 غير دال
	تخصصية	23	8.39	1.95			
الدرجة الاجمالية	تأسيسية	17	39.71	5.35	2.53	38	0.016 دال
	تخصصية	23	34.30	7.52			

- إن قيم المتوسطات الحسابية لإجابات أفراد العينة حسب المرحلة الدراسية للكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) تراوحت بين متوسطي (8.38-10.65) كما بلغت قيمة المتوسط الحسابي للمحور ككل (37) بانحراف معياري (6.4) ويشير ذلك إلى ان وجهات نظر أفراد العينة كانت جيدة.
- احتل مجال الكفايات الشخصية الترتيب الأول كأعلى متوسط حسابي حيث بلغ (9.79) وانحراف معياري (1.79)، وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، وتلتها الكفايات المهنية حيث بلغ المتوسط الحسابي (9.54) وانحراف معياري (2.34)، ثم جاءت الكفايات اللغوية في المرتبة الثالثة حيث بلغ المتوسط الحسابي (8.84) وانحراف معياري (1.7)، واحتل مجال الكفايات المعرفية الترتيب الأخير بمتوسط حسابي بلغ (8.83) وانحراف معياري (2.16) وأن درجة موافقة أفراد العينة على هذا المجال، وتتفق هذه النتيجة مع دراسة دياب (2019).

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

- كما يتضح أنه توجد فروق ذات دلالة إحصائية بين استجابات أفراد العينة تعزي متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) في الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وذلك لجميع محاور الاستبانة، وهذا يشير إلى أن متغير المرحلة الدراسية (تأسيسية، تخصصية) يؤثر على استجابات المشاركين في الدراسة من الطلبة والطالبات في تحديد الكفايات اللازمة لمترجمي الإشارة في التعليم الجامعي للطلبة الصم في سلطنة عُمان، وهذا يتفق مع دراسة (Haug, Bontemp,et al.,2017)

وهذا يعني إن الكفاية الأكثر اهتماماً لدى الطلبة الجامعيين من فئة الصم على المترجم في التعليم الجامعي امتلاكهم من الكفايات اللغوية بحاجة إلى تحسين أداء خاصة معرفة قواعد لغة الإشارة وتلك القواعد التي من أساسيات مهنة الترجمة الإشارية كما تؤكد دراسة (Convertino&Seewagen,2005) والتي أشارت إلى ضرورة إلمام المترجمين بلغة الإشارة بشكل كبير وممارستها بشكل فوريٍّ ودائمٍ لعدم نسيانها مع الاطّلاع على مستحدثات لغة الإشارة الجديدة.

جاءت الكفايات (الشخصية والمعرفية والمهنية واللغوية) مهمة بدرجة كبيرة من وجهة نظر أفراد العينة، إلا أن درجة توفر الكفايات المعرفية واللغوية جاءت بدرجة متوسطة لجميع محاور الاستبانة، حيث احتلت الكفايات اللغوية المرتبة الأخيرة في الكفايات اللغوية، وهذا ينم عن ضعف فيما يخص مترجمين لغة الإشارة في التعليم الجامعي واحتياجهم إلى تطوير أدائهم والوقوف على المستحدثات المعاصرة في لغة الإشارة.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

التوصيات والمقترحات

التوصيات

1. ضرورة امتلاك مترجمي لغة الإشارة للكفايات المهنية والمعرفية والشخصية اللازمة للمرحلة الجامعية.
2. ضرورة إجراء برنامج تدريبي لمترجمي الإشارة قبل بداية العام الأكاديمي للتعرف على المقررات الدراسية المقدمة للطلبة الصم بالجامعة.
3. تشجيع مترجمي الإشارة على التنمية المهنية المستدامة الذاتية وذلك للارتقاء بكفاياتهم المهنية والمعرفية والشخصية.
4. ضرورة إقامة العديد من الملتقيات والندوات والمؤتمرات لتبادل الخبرات بين مترجمي الإشارة في مختلف دول الوطن العربي.
5. تبني إعداد دليل إجرائي لمترجمي لغة الإشارة العمانية، وقاموس إشاري للمصطلحات الأكاديمية.
6. وجود جمعية عمانية وطنية خاصة بمترجمي لغة الإشارة تساعد في تأهيل كوادر من مترجمي لغة الإشارة الأكاديميين.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

مقترحات البحث

من خلال نتائج البحث والاطلاع على الدراسات السابقة يمكن اقتراح مجموعة من الدراسات:

1. دراسة حول أسس وقواعد لغة الإشارة في التعليم الجامعي في سلطنة عمان.
2. دراسة تحليلية للمشكلات التي تواجه المسارات الأكاديمية للطلبة الصم والإشارات الأكاديمية في الجامعات العمانية.
3. إجراء دراسة مستقبلية للتحديات التي تواجه مترجمي لغة الإشارة بالتعليم الجامعي في سلطنة عمان.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

المراجع

التركي، يوسف بن سلطان. (2017). الصعوبات التي تواجه مترجمي لغة الإشارة للصم من وجهة نظرهم، مجلة كلية التربية، جامعة الازهر، مج (1)، ع (172).

الرميحي، الدانة صالح. (2022). الكفايات اللازمة لإعداد طالبات مسار إعاقة سمعيَّة لتعلُّم ترجمة لغة الإشارة. مجلة التربية الخاصة والتأهيل، مج (14)، ع (1).

الريس، طارق بن صالح، العمري، عبد الهادي بن عبد الله. (2014). الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الصم والمترجمين في المملكة العربية السعودية، المجلة التربوية، مج (28)، ع (111).

الزغبي، عبد الخالق محمد. (2022). درجة امتلاك معلمي المرحلة الثانوية للكفايات التدريسية وعلاقتها بالمستحدثات التكنولوجية بمحافظة عمان .مجلة كلية التربية (أسيوط)، مج (10)، ع (2)، ص:137.

السيد، عائشة أحمد محمد.(2015). عالية برنامج تدريبي لتنمية الكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة المرتبطة بتعليم التربية الإسلامية للصم، مجلة التربية الخاصة، ع (12).

شقير زينب. (2023). تطبيق معايير الجودة والاعتماد العالمية في تصميم برنامج لإعداد معلم الإعاقة الفكرية. المجلة العلمية لبحوث التعليم مج (1)، ع (1)، ص: 23-51.

الصفدي، عصام حمدي. (2013 م). الإعاقة السمعية، دار اليازوري العلمية، عمان.

عبيدات، سهيل أحمد. (2007). إعداد المعلمين وتنميتهم، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

العمري، عبد الهادي عبد الله. (2018). لكفايات اللازمة لمترجمي لغة الإشارة من وجهة نظر الصم والمترجمين في المملكة العربية السعودية، المجلة الدولية لعلوم وتأهيل ذوي الاحتياجات الخاصة، ع(9).

اللقاني، أحمد حسين والقرشي، أمير إبراهيم. (1419 هـ). مناهج الصم التخطيط والبناء والتنفيذ، عالم الكتب، القاهرة.

اليوسفي، عبد السلام سالم مسعود. (2024). مهارات مترجمي لغة الإشارة، المجلة الأكاديمية الدولية للعلوم الاجتماعية والإنسانية، مج (2)، ع (1).

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

References

Ariapooran, S. (2017). Mathematics motivation, anxiety, and performance in female Deaf/hard-of-hearing and hearing Students. Communication disorders quarterly, 38(3), 172-178.

Bontempo, K., Napier, J., Hayes, L., & Brashear, V. (2014). Does personality matter? An international study of sign language interpreter disposition. Translation& Interpreting, 6 (1), 23-46.

Castillo,S.(2012). Educational Interpreting for Students Who Are Deaf, Oregon Guidelines: Oregon Department of Education.

Chong, T. W., & Lee, B. G. (2018). American sign language recognition using leap motion controller with machine learning approach. Sensors, 18(10), 3554.

Harwood, N. (2017). Exploring professional identity: a study of American Sign Language/English interpreters (Master's thesis). Western Oregon University, Monmouth, Oregon. Retrieved from https://digitalcommons.wou.edu/theses/37.

Haug, T., Bontempo, K., Leeson, L., Napier, J., Nicodemus, B., Van den Bogaerde, B., & Vermeerbergen, M. (2017). Deaf leaders' strategies for working with signed language interpreters: An examination across seven countries. Across Languages and Cultures, 18(1), 107-131.

Hayes, P. (1991). Educational Interpreters for Deaf Students: Their Responsibilities, problems, and Concerns. [Ed. Dissertation] United States – Pennsylvania University of Pittsburgh.

Metzger, M., Fleetwood, E., & Collins, S. D. (2004). Discourse genre and linguistic mode: Interpreter influences in visual and tactile interpreted interaction. Sign Language Studies, 4(2), 118-137.

Napier. J & Barker. R. (2004). Accessing university education: percept ions. Preferences. And expectations for interpreting by deaf Students.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4

Oppong, A., Fobi, D., & Fobi, J. (2016). Deaf student's perceptions about quality of Sign Language Interpreting Services. International 1 Journal of Educational Leadership, 7, 63 – 72.

Witter- Merithew, A.& Johnson, L. (2005). Toward competent practice: Conversations with stakeholders. U.S.A, VA: RID Publications.

http://dx.doi.org/10.29009/ijres.8.1.4